

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

木偶奇遇记



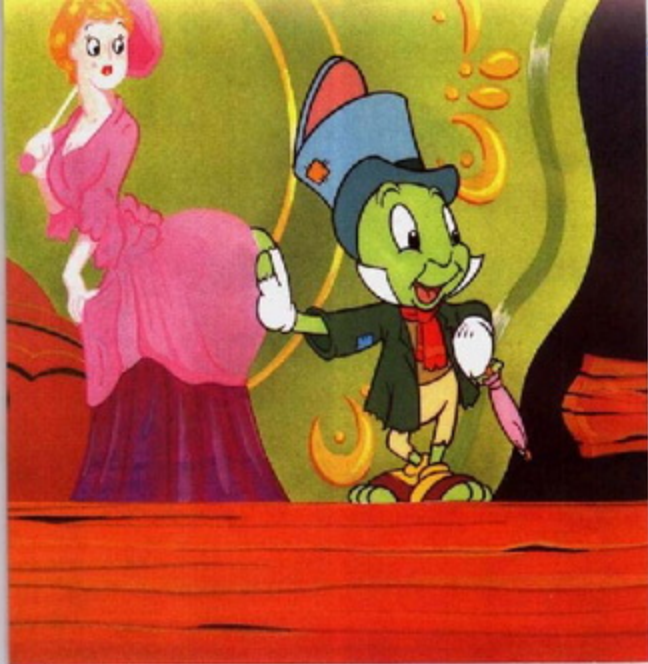
童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

木偶奇遇记



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版



xiǎo xīshuài Zhémínglǐ lǚxíng dào le
 小蟋蟀哲明理旅行到了
 Yìdàlì de yī gè cūnzhuāng.
 意大利的一个村庄。

Cūn li yǒu yī gè mùjiàng, míng jiào
 村里有一个木匠，名叫
 Gàibǐtè. Zhétiān, tā yòng mùtóu diāokè le
 盖比特。这天，他用木头雕刻了
 yī gè xiǎomù'ǒu. Tā duì xiǎomāo Àfēi hé
 一个小木偶。他对小猫阿菲和
 jīnyú Àkè shuō: "Wǒ gěi zhège xiǎomù'ǒu
 金鱼阿克说：“我给这个小木偶
 qǐ míng jiào Pínuòqiū, Wǒ duōme xīwàng yǒu
 起名叫皮诺丘，我多么希望有
 zhèyàng yī gè érzi a!"
 这样一个儿子啊！”







Gài-
盖

bǐ tè xiàng tiānshàng de xīngxīng qí dǎo , xī wǎng néng
比特向天上的星星祈祷，希望能
ràng Pí nuò qiū huó qǐ lái 。
让皮诺丘活起来。

Bàn yè , měi lì de lán xiān zǐ cóng xīng kōng li fēi xià lái , duì
半夜，美丽的蓝仙子从星空里飞下来，对
xiǎo mù'ǒu shuō : “ Wǒ kě yǐ ràng nǐ huó qǐ lái , dàn nǐ zàn shí hái shì
小木偶说：“我可以让你活起来，但你暂时还是
yí gè mù'ǒu 。 Rú guǒ nǐ néng bù zì sī , fēn qīng shì fēi , jiù néng
一个木偶。如果你能不自私，分清是非，就能
biàn chéng yí gè zhēn de hái zǐ 。” lán xiān zǐ yòu jiào xī shuài
变成一个真的孩子。”蓝仙子又叫蟋蟀
zhé míng lǐ bāng zhù Pí nuò qiū 。
哲明理帮助皮诺丘。







Gài-
盖

bǐtè kànjiàn Pínuòqiū zhēn de huó le , fēicháng gāoxìng . Tā
比特看见皮诺丘真的活了，非常高兴。他
gěi Pínuòqiū zuò le yī gè shūbāo , ràng tā shàngxué , zuò yī
给皮诺丘做了一个书包，让他上学，做一
gè hào hái zi .
个好孩子。

Bànlùshàng , Pínuòqiū yùdào le liǎng gè huài jiāhuo —— Lǎohúdie
半路上，皮诺丘遇到了两个坏家伙——老狐狸
hé Huàidàn māo 。 Tāmen shuō : “ Pínuòqiū , nǐ nàme cōngmíng , yīdìng
和坏蛋猫。他们说：“皮诺丘，你那么聪明，一定
huì chéngwéi dà míngxīng de 。 Gēnwǒmen zǒu ba . ”
会成为大明星的。跟我们走吧。”



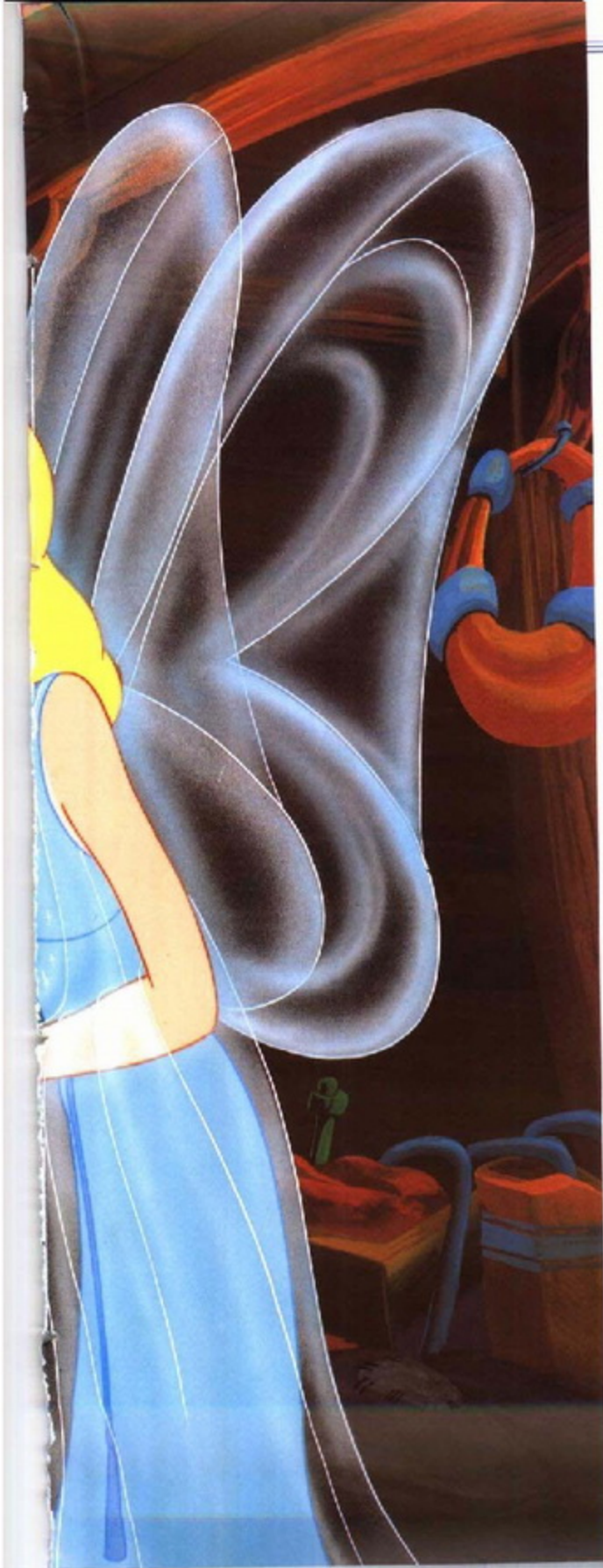




Liàng
两
 gè huàidàn bǎ Pínuòqiū mài gěi le mù'ǒu jùtuán.
 个坏蛋把皮诺丘卖给了木偶剧团。
 Jùtuán Lǎobǎn xiǎng lì yòng Pínuòqiū wèi tā zhuàn
 剧团老板想利用皮诺丘为他赚
 dà qián, měi tiān wǎn shàng ràng tā dēng tái biǎo yǎn, rán hòu jiù
 大钱,每天晚上让他登台表演,然后就
 bǎ Pínuòqiū guān zài lóng zi li.
 把皮诺丘关在笼子里。

Xī shuài Zhé míng lǐ céng jīng quàn gào guo Pínuòqiū
 蟋蟀哲明理曾经劝告过皮诺丘
 yīng gāi qù shàng xué, kě Pínuòqiū gēn běn bù tīng huà.
 应该去上学,可皮诺丘根本不听话。
 Zhé míng lǐ mǐ méi yǒu bàn fǎ, zhǐ hǎo péi zhe Pínuòqiū.
 哲明理没有办法,只好陪着皮诺丘。





这时，蓝仙子又来到皮诺丘面前。她问：“你为什么不上学，却到这里来了？”皮诺丘想说谎来应付她。谁知他一说谎，鼻子就变长了。越说谎，鼻子越长。最后，他只好老老实实地向蓝仙子认错，鼻子才恢复了原样。蓝仙子见他真心悔改，就送他回家了。





Lǎo.

老

húli hé huàidàn māo yòu zài cè huà lìng yí gè yīn móu。Tā men
狐狸和坏蛋猫又在策划另一个阴谋。他们
bǎ yī xiē hái zǐ piàn dào kuài lè dǎo shàng qù, děng tā men wán
把一些孩子骗到快乐岛上去，等他们玩
gòu le, qiū bǎ tā men dōu biàn chéng máo lú, mài gěi mǎ chē fū zài
够了，就把他们都变成毛驴，卖给马车夫在
kuàng chǎng lā chē。
矿场拉车。

Liǎng gè huàidàn yù jiàn Pí nuò qiū, piàn tā shuō: "Bù yào huí jiā,
两个坏蛋遇见皮诺丘，骗他说：“不要回家，
dào kuài lè dǎo qù wán ba!”
到快乐岛去玩吧！”







皮
皮

nuòqiū hé qīta háizi bèipiànshàngle mǎchē, rán hòu chéng chuán
诺丘和其他孩子被骗上了马车，然后乘船
láidàole Kuàilèdǎo。
来到了快乐岛。

Zhèxiē háizimen zài dǎo shàng jìnqíng wánlè, dàchǎo dànao, yīnwéi
这些孩子们在岛上尽情玩乐，大吵大闹，因为
zhèlǐ zài méiyǒu dàrén lái guǎntāmen le。
这里再没有大人来管他们了。

Xīshuài Zhémínglǐ fāxiànle zhège yīnmóu, dézhī háizi men zài tiānliàng
蟋蟀哲明理发现了这个阴谋，得知孩子们在天亮
zhī qián dōu huì biàn chéng máolú。 tā jí máng pǎo qù gào su Pí nuò qiū。
之前都会变成毛驴。他急忙跑去告诉皮诺丘。









哲 mínglǐ zhōngyú zhǎo dào le pínuòqiū, duì tā shuō,
明理终于找到了皮诺丘，对他说：
“Nǐ yīngdāng zuò gè hào hái zi, bù néng zuò
“你应当做个好孩子，不能做
huàishì. Gǎnkuài huíjiā ba.”
坏事。赶快回家吧。”

Zhè shí yǒu xiē hái zi zhèng zài biàn chéng máo lǘ, tā men
这时有些孩子正在变成毛驴，他们
kāi le qǐ lái. “Wǒ hài pà a! Wǒ yào huí jiā zhǎo
哭了起来。“我害怕啊！我要回家找
mā ma……”
妈妈……”

Mǎ chē fū dà shēng chī zé tā men.
马车夫大声斥责他们。





这时，皮诺丘的耳朵已经变成了驴耳朵，屁股上也长出驴尾巴了。

哲明理急忙拉着皮诺丘飞跑，逃出了游乐场。他们从高高的悬崖上跳进海里，向陆地上游去。



他 men yóu dào le àn shàng 。 Pí nuò qiū shí fēn
 们游到了岸上。皮诺丘十分
 nán guò 。 Mū rán , hǎi miàn shàng piāo lái le
 难过。忽然，海面上漂来了
 yí gè píng zi , píng zi li yǒu yí zhāng zhǐ tiáo 。
 一个瓶子，瓶子里有一张纸条。
 Zhé míng lǐ kàn hòu gào sù Pí nuò qiū : “ Zhè shì nǐ
 哲明理看后告诉皮诺丘：“这是你
 bà ba xiě gěi nǐ de 。 Tā zuò zhe chuán dào chù zhǎo
 爸爸写给你的。他坐着船到处找
 nǐ , bàn lù shàng yù shàng le dà jīng , bǎ tā lián chuán
 你，半路上遇上了大鲸，把他连船
 dài rén tūn dào dù zi li la ! ”
 带人吞到肚子里啦！”







Pí-
皮 nuòqiū shuō : “ Wǒ yào qù jiù wǒ
 诺丘说：“我要去救我
 Bāba!” Zhémínglǐ shuō , “ Bùxíng !
 爸爸!” 哲明理说：“不行！
 Nǐ shì mù tóu zuò de , zhǐ néng fú zài shuǐ shàng .”
 你是木头做的，只能浮在水上。”
 Pí nuòqiū shuō , “ Wǒ bǎ shí tóu bǎng zài shēn shàng
 皮诺丘说：“我把石头绑在身上
 jiù xíng le .”
 就行了。”

Tā hū rán fā xiàn dà jīng yǐ lái dào miàn qián
 他忽然发现大鲸已来到面前
 le .
 了。







这时

shí , Gàibìtè zhèngzài dàjīng dùzi li
时，盖比特正在大鲸肚子里
xiǎngniǎnzhe Pínuòqiū , bù zhī néngbùnéng zài
想念着皮诺丘，不知能不能再
jiàndào tā 。 Tā gǎndào hěn è , yúshì jiù hé xiǎomāo Àfēi
见到他。他感到很饿，于是就和小猫阿菲
zài chuán biān diào qǐ yú lái 。
在船边钓起鱼来。

Dàjīng yě è le , tā zhāngkāi dà kǒu , xī yī kǒu qì 。
大鲸也饿了，它张开大口，吸一口气，
bǎ hǎishuǐ lián tóng yī dà qún yú xī jìn dùzi li 。
把海水连同一大群鱼吸进肚子里。





在

shuǐ li de Pínuòqiū hé yú qún
水里的皮诺丘和鱼群
yìqǐ , bèi xīdào dàjīng dùzi
一起，被吸到大鲸肚子

li lái le 。 Gàibǐtè fāxiànle zìjǐ de
里来了。盖比特发现了自己的
érzi Pínuòqiū , tā zhēn shì
儿子皮诺丘，他真是
xīchūwàngwài 。
喜出望外。

Gàibǐtè jiàndào Pínuòqiū de guài
盖比特见到皮诺丘的怪
yàngzi , shífēn jīngyà 。 Dànshì qíngkuàng
样子，十分惊讶。但是情况
nàme jǐnjí , Pínuòqiū méiyǒushíjiānxiàng
那么紧急，皮诺丘没有时间向
tā jiěshì le 。
他解释了。



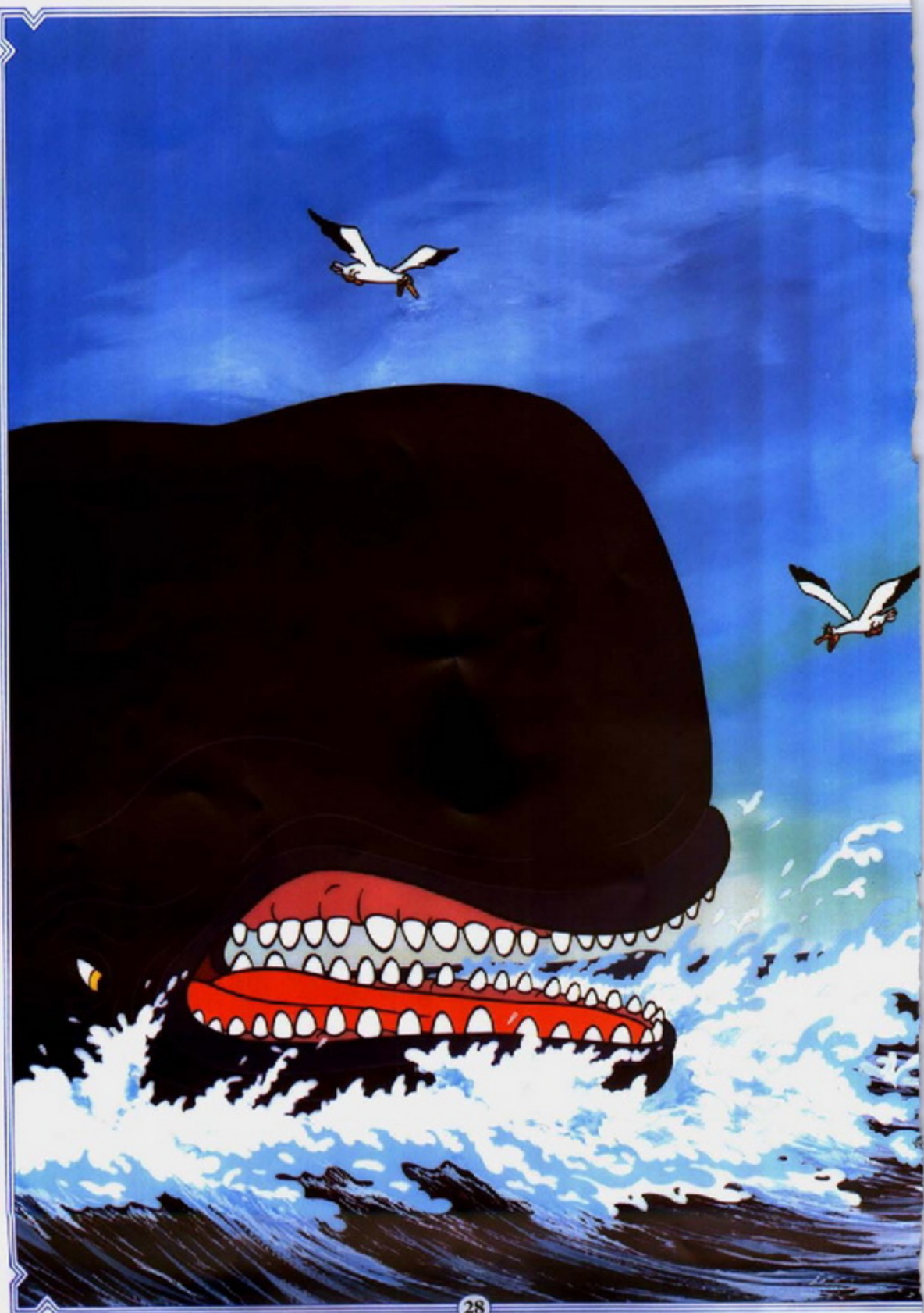


Pi-
皮

nuòqiū bǎ shuǐ lǐ piāozhe de mùtóu ná
诺丘把水里漂着的木头拿
guólái , shuō , " Wǒmen zài zhè lǐ
过来，说：“我们在这里
shēnghuǒ , nóngyānhuǐshìdàjīng dǎ pēntǐ , jiù néng
生火，浓烟会使大鲸打喷嚏，就能
bǎ wǒmen pēn chūqù la . ”
把我们喷出去啦。”

Jīngguò yī fān nǔlì , huǒ zhōngyú diǎnzhuó
经过一番努力，火终于点着
le . Nóng yān chōngmǎn le dàjīng de dùzi , tā
了。浓烟充满了大鲸的肚子，它
nánshòu de fānguǎilái , gǔnguàqù .
难受得翻过来，滚过去。







Pí-
皮

nuòqiū gǎnkuài bǎ xiǎo chuán huá dào dà jīng de hóulóng pángbiān .

诺丘赶快把小船划到大鲸的喉咙旁边。

dà jīng yī gè pēntì , bǎ xiǎo chuán pēn dào le dà hǎi shàng .

大鲸一个喷嚏，把小船喷到了大海上。

Zhémínglǐ zhèng zài dào chù zhǎo Pínuòqiū ne , sān gè rén jiù huì hé zài yì qǐ le .

了。

Kěshì tāmen hái méi yǒu tuō lí xiǎn jìng , yīn wéi dà jīng shí fēn fèn nù ,

可是他们还没有脱离险境，因为大鲸十分愤怒，

xiǎng yào lái bào fù .

想要来报复。





大

jīng bǎidòng tā de dà qí , bǎ xiǎo chuán
 鲸摆动它的大鳍，把小船
 pāodào bànkōng zài shuǐdào shuǐ lǐ diē gè
 抛到半空再摔到水里跌个
 fēnsù 。 Pínuòqiū jǐnjǐn zhuōzhe Gàibǐtè , bǎ tā wǎng àn
 粉碎。皮诺丘紧紧抓着盖比特，把他往岸
 shàng lā 。 Gàibǐtè jīngpí-lìjìn le , tā duì Pínuòqiū shuō ,
 上拉。盖比特精疲力尽了，他对皮诺丘说：
 “Fàngxià wǒ , nǐ zhǐguǎntáomìngba !”
 “放下我，你只管逃命吧！”

Zuìhòu , tāmen dào le àn biān 。 Gàibǐtè xǐng le
 最后，他们到了岸边。盖比特醒了
 guòlái , què fāxiàn Pínuòqiū pā zài shā tān shàng , yǐjīng
 过来，却发现皮诺丘趴在沙滩上，已经
 yānsǐ le 。
 淹死了。









Gài-
盖

bǐ tè bēishāng de bào zhe Pínuòqiū , huí dào jiā
比特悲伤地抱着皮诺丘，回到家
lǐ 。 Tā bǎ Pínuòqiū fàng zài chuáng shàng , fú zài
里。他把皮诺丘放在床上，伏在
chuáng biān shāng xīn de kū qǐ lái 。
床边伤心地哭起来。

床 边 伤 心 地 哭 起 来 。

Hū rán , yī dào lán sè de guāng bǎ fáng jiān zhào liàng ,
忽然，一道蓝色的光把房间照亮，
Lán xiān zǐ yòu chū xiàn le 。 Tā huī dòng zhe xiān zhàng , shuō :
蓝仙子又出现了。她挥动着仙杖，说：
“Pínuòqiū , qǐ lái ba 。 Nǐ yǐ jīng zhèng míng zì jǐ shì yī gè
“皮诺丘，起来吧。你已经证明自己是一个
bù zì sī de hái zǐ , zuò wéi jiǎng shāng , wǒ gěi nǐ
不自私的孩子，作为奖赏，我给你
shēng mìng 。”
生命。”

生 命 。”







Dùn
顿

shí xiǎomù'ǒubiànrchéng yī gè yǒuxiě-yǒuròu de hái zi le.
时，小木偶 变成 一个 有血有肉 的孩子了。

Tā wèn Gàibìtè : " Bāba , nǐ wèishénme kū a ?"
他问盖比特：“爸爸，你为什么哭啊？”

Gàibìtè shuō , " Wǒ de érzi , yīnwéi wǒ tài gāoxìng le ."
盖比特说：“我的儿子，因为我太高兴了。”

Xiǎomāo Àfēi gāoxìng de tiàodào jīnyúgāng lǐ hé jīnyú Àkè
小猫阿菲高兴地跳到金鱼缸里和金鱼阿克
yōngbào 。 Gàibìtè tónqǐ qín , chàngqǐ gē , bànzhe Pínuòqiū tiàowǔ 。
拥抱。盖比特弹起琴，唱起歌，伴着皮诺丘跳舞。

Zhémínglǐ kànzhe tāmen , gāoxìng de shuō : " Zhè cái shì
哲明理看着他们，高兴地说：“这才是
měimèng-chéngzhēn na !"
美梦成真 呐！”

美梦成真 呐！”